Spirit of Bosnia / Duh Bosne
An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal
Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

Ferman dođe iz Stambola

Ballad

Ferman dođe iz Stambola,
bujruntija iz Travnika,
baš u šeher Sarajevo,
a na ruke Dizdar-agi:
da hvataju dva Morića,
dva Morića, dva pašića,
Morić Ibru, Morić Pašu;
da hvataju, da ih vežu,
da ih vežu i osude.

Sultanu su dodijali
po tužbama iz Travnika,
iz Travnika od vezira:
da Morići, odmetnici,
ne kabule ni sultana,
ni sultana, ni vezira,
nit' ikaki' gospodara,
veće sami gospodare,
gospodare kako hoće.

Kad vidio Dizdar-aga
što mu kaže bujruntija,
hršum čini haskeriji,
da hvataju dva Morića,
da hvataju, da ih vežu,
da ih vežu, da ih vode
pravo gradu u tavnicu,
gdjeno Dizdar brzo kroji:
ko omrkne, ne osvane!

Uhvatiše dva Morića,
uhvatiše, savezaše,
savezaše, povedoše,
baš kad majka pitu suče.

U ruci joj oklagija,
a u drugoj zlatan ibrik.
Haber dođe staroj majci
da Moriće uhvatiše,
u tavnicu povedoše.
Kad to čula stara majka,
sve je jadna pobacala
po avliji, po kaldrmi:
oklagiju prelomila,
zlatan ibrik ulupila,
pa poletje iz avlije,
bosonoga, gologlava,
figanj čini, kose čupa,
vas Hat-mejdan rasplakala.
Pa eto je u Sarače:

> Jazuk vama, svi sarači,
> što pustiste dva Morića,
> što mi jednog ne oteste,
> ili kako izmoliste?
> Ko će mene utješiti?
> Ko li staru prigledati?

Pišći stara kao guja,
i sarači zaplakaše.
Otlen pođe uz Kovače,
ruke lomi, a govori:

> Jazuk vama, svi kovači,
> što pustiste dva Morića,
> što mi jednog ne oteste,
> ili kako izmoliste?
> Ko će mene utješiti?
> Ko li staru prigledati?
> Teško meni, jadnoj majci!

Opet leti stara majka
pravo brdu uz Kovače,
dok je stigla Dizdar-agu,
di joj vodi oba sina,
oba sina savezana
sindžirima debelijem.
Bir ih stiže jadna majka,
bir ih stiže, pred njih pade,
pred njih pade, molit stade.

Lijepo moli stara majka:

> Bogom brate, Dizdar-aga,
> pusti meni jednog sina,
> pusti meni jali Ibru,
> jali Ibru, jali Pašu!
> Išći mala koliko ćeš!
> Il' čifluka, ili kmeta?
> Ili voliš suha zlata?
> Samo jednog daj mi sina!
> Ako li mi pustit nećeš,
> kunem ti se dinom mojim,
> a i postom Ramazanom,
> zaklinjat ću nebo, zemlju,
> učinit ću tešku dovu.
> Nikad mira biti neće
> ni sultanu, ni veziru,
> dok nad Bosnom oni budu,
> a ni tebi dobra nije!

Kad to čuo Dizdar-aga,
progovara staroj majci:

> Pustit ću ti oba sina,
> oba sina, bez dinara.

Prevari se stara majka,
prevari se pa se vrati.

Ciče halke u sindžira,
povedoše dva Morića.
Kad su bili na Jekovcu,
progovara Morić Ibro:

> A bora ti, Dizdar-aga,
> Zastavi der nubečije,
> oprosti mi b'jele ruke,
> i dodaj mi tamburicu,
> da pogledam po Saraj'vu,
> ne bi li mi lakše bilo!

Kad to čuo Dizdar-aga,
zaustavi jasakčije,
naokolo nubečije,

oprosti mu b'jele ruke,
dodade mu tamburicu.
Ja da vidiš Morić Ibre!
Kad se lati tamburice,
pritegnu joj tanke žice,
pa zakuca i zapjeva.
Sitno kuca Morić Ibro,
sitno kuca, jasno pjeva:

> Dunjaluče, golem ti si!
> Sarajevo, sehir ti si!
> Baščaršijo, gani ti si!
> Ćemalušo, duga ti si!
> Latinluče, ravan ti si!
> Tašlihanu, širok li si!
> L'jepa Maro, l'jepa li si!
> Dosta si me napojila,
> od dušmana zaklonila,
> vakat došo, valja mrijeti!

Opet Ibru savezaše,
savezaše, povedoše,
Morić Ibru, Morić Pašu,
i u grad ih dovedoše,
u tavnicu zatvoriše.
Kad je bilo po akšamu,
progovara Dizdar-aga:

> Izvedite dva Morića,
> donesite svilen gajtan!

Izvedoše dva Morića,
donesoše svilen gajtan,
udaviše Morić Pašu.
Sve to gleda Morić Ibro.
Progovara Dizdar-aga:

> A bora ti, Morić Ibro,
> je l’ ti žao tvoga brata?

Progovara Morić Ibro:

> Jes’ mi žao moga brata,

> još žalije stare majke!

Udaviše dva Morića,
pred kapiju izbaciše,
i dva topa opališe.
Kad to čula stara majka,
poletjela stara majka;
kad je bila na kapiju,
al' joj leže oba sina,
oba sina udavljena:
na nogama bukagije,
na rukama lisičine,
oko vrata svilen gajtan.

Kad to vidje stara majka –
od jada joj srce puklo.

(Maglajlić, br. 2/1995: 151-156)
Maglajlić, Munib. *Usmena balada bošnjaka.* Sarajevo: Preporod, 1995, pp. 151-156.

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.